


To'one' ko'olelo'on kin pak'iko'on neek'ob ichil ak xímbalo'ob

Somos mujeres que sembramos semilla
en nuestros andares





Este manifiesto fue construido colectivamente en el marco del *Encuentro Peninsular de Mujeres Mayas por las Justicias*, organizado por EQUIS Justicia para las Mujeres, CADIN y COMMAYA, y celebrado en Playa del Carmen, Quintana Roo, del 21 al 24 de octubre de 2024. En sus palabras resuenan los sentires, pensares y voces de quienes, desde sus experiencias y territorios, compartieron reflexiones, sueños y luchas por un mundo más justo. Agradecemos profundamente a las Promotoras Mayas de Justicia (Yucatán) y a las Semilleras de Justicia (Quintana Roo) por su compromiso y fortaleza, por tejer junto a nosotras este camino de justicia, dignidad y resistencia.

MÉXICO, MARZO 2025

To'one' ko'olelo'on kin pak'iko'on neek'ob ichil ak xíimbalo'ob

Somos mujeres que sembramos semilla
en nuestros andares







To'one' tsak ko'olelo'on. Yane' síijo'on yéetel jump'éeel páajtal. To'one' x-k'íino'on, x-tsaak', x-yeet', yéetel xan ko'olelo'on ku ts'ak yéetel xíiw. to'one' x-koolnáalo'on, áantaj, x-kaánsajo'on yéetel x-jalach. Yane' na'ob, yane' ma'. Yane' nojoch máako'ob, yane jach chen táankelem.

Somos mujeres medicina. Algunas nacimos con el don. Somos sacerdotisas, sanadoras, sobadoras y yerberas. Somos agricultoras, abogadas, maestras y lideresas. Algunas somos madres, otras no. Algunas somos mujeres mayores, otras somos muy jóvenes.

To'one' asab sesenta ko'olelo'on maaya ti' Quintana Roo yéetel Yucatan, k láak'intik u láak' ko'olelo'ob u kaxant u tojil. To'one' promotora'on yéetel semillera'on.

Somos más de sesenta mujeres mayas de Quintana Roo y Yucatán que acompañamos a otras mujeres en su búsqueda de justicia. Somos promotoras y semilleras.

Ak xíimbalo'ono' ma' chéen ch'a'abili'. Ka káajo'one' yéetel yaj óolal yéetel chí'ibal, jich' óolal, yo'osal le loobil k mansiko'on yéetel k paalalo'on. Yane' jach kajal tu beetaj, mix u yojéel xook mix ts'íib.

Nuestro caminar no ha sido fácil. Comenzamos con tristeza y dolor, motivadas por las violencias que vivíamos nosotras y nuestros hijos. Algunas empezamos desde cero, sin saber leer ni escribir.

Ts'o'ok u yaantal to'on ya'abkach talamilo'ob, yáax tak wotoch, ku ts'okole tak kaajalo'on, u yaaj óolile' tak in me-k' tan mailo'on yéetel u noj jo'ol póopil, kex beyo' ts'o'ok ak múuch' náajaltiko'on.

Hemos tenido muchos desafíos, primero en casa, luego en nuestras comunidades y tristemente, también desde nuestros gobiernos y nuestras autoridades estatales. Y, a pesar de eso, hemos logrado muchas cosas juntas.

Yáax tak k'ajóolto'on ba'ax le toj be'enil, yéetel ba'ax yaan u yil yéetel le loobilo. Ka ts'o'oke' ka sunajo'on ta kaa-jo'on, je'ka' ts'o'ok ak ka'ansaj yéetel ak kaambal.

Primero conocimos lo que son los derechos y lo que implica la violencia. Luego regresamos a nuestras comunidades, después de habernos capacitado y preparado.

Kex sajako'on naats'al tu noj naajil jala'ache', k ts'áaka-ba'on t'aan yéetel a'al ba'ax k tuukultiko'on, ba'ale' to'one' ak wojéelo'on jach táaj ya'ab baaj toopo'ob, ba'ax mach u manchi'taj mix u ya'ala'. Le betike' tak beetaj jump'éel p'íis-kaanbal yo'osal u belil tojil' te ko'olelo'ob maya ti Quintana Roo, ma' chen ka u ye'esej u péeksil le molayo', wa ma' ka u ye'esej xan u jaajil ak k'ajóolono'.

Aunque nos daba miedo acercarnos a las oficinas del gobierno, nos animamos a hablar y a decir lo que pensamos, pues nosotras sabemos que hay muchas violencias que no se denuncian y no se dicen. Por eso creamos un Diagnóstico de







Acceso a las Justicias de las Mujeres Mayas de Quintana Roo, que no sólo visibilice los datos de las instituciones, sino que también refleje las realidades que conocemos.

Kin k'áat chi'tikiba'on ba'ax je'el u páajtal a beetiko'on utia'al k líik'sik tojil le kaajta'ala' yéetel muuka'an je'el bix ak náajaltiko'ono'. Te' jelo' jóok' jump'éel pikju'un yo'osal u belil tojil ti u baaj topil ko'olelo'ob Yucatán.

También nos preguntamos qué podemos hacer para construir la sociedad más justa y segura que todas merecemos. De ahí surgió una Agenda para el acceso a la Justicia frente a la violencia contra las mujeres de Yucatán.

Ichil óoxp'éel k'íine' tak múuchak'ba'on ti' le' naktan peninsular ti' tojil utia'al k múuch' paay óoltik tuukul. Tak je'a kúuchilo'ob ti ts'a óolal tu'ux k paklan áantik ak ts' aak-ba'on yéetel jaak' yéetel loolo'ob. Che'ej najo'on, chuuy-najo'on, k'aaynajo'on, óok'otnajo'on yéetel báabnajo'on te k'áak' náabo'.

Durante tres días nos reunimos en el Encuentro Peninsular de Justicias para hilar juntas. Abrimos espacios de cuidado donde nos ayudamos a sanar con incienso y flores. Reímos, bordamos, cantamos, bailamos y nadamos en el mar.

Beey xan tak beetaj tsikbalo'ob utia'al u tuukul yóok'sal keetil, le loobilo'obo yéetel p'a'aso'ob ts'o'ok máansik tak kuxtal je'ex bey maya ko'olelo'ob. Te'elo' yane' tu ya'alajo'ob

su'ulak u t'aanubajo'ob maya, wa ma'e' mix in wojelo'one' wa leti'oni'. Ku ya'aliko'ob le máako'obo men boxo'ne' éek'o'on yéetel wa xa'an ak wotoche' óotsilo'on.

También hicimos tsikbales para reflexionar sobre nuestra identidad, las violencias y discriminaciones que hemos vivido como mujeres mayas. Ahí hablamos de cómo algunas de nosotras sentíamos vergüenza de nombrarnos mayas, o no sabíamos que lo éramos. De cómo la gente nos decía que por ser morenas éramos sucias y que por vivir en casa de huano éramos pobres.

T'aanajo'on bix le maya ko'olelo'obo' ku nak'kuntik baaj toopo'ob tu ch'uupali', yéetel buka'aj yaajil. Bey ma' tak kaxtajo'on le áantaj k'a'ananto'on te molayo'obo' yéetel xan k k'áat chi'tikiba'on bix le turismo yéetel le nukuch meyajo'obo' ts'o'ok u jeelpankunsik in kuxtalo'on te penínsulao'.

Hablamos de cómo ser mujer maya implica haber vivido violencias desde niña, y de lo mucho que eso duele. De cómo no encontramos el apoyo que necesitamos en las instituciones, y también nos cuestionamos cómo el turismo y los megaproyectos han transformado nuestras vidas en la península.

Le kak múuch' t'aanono' ts'o'ok xan ak ts'a óoltikak-ba'on ti' káanbal yéetel yaabiltej ak t'aan yéetel ak miatsil, k'ajóoltik xan ak keetile' ma' je'ex in wilalo'one', wa ma'e' je'ex bix ak kaajbesmilo'ono' yéetel ak bak'paach.







Hablar entre nosotras también nos ha motivado a aprender y amar nuestra lengua y nuestra cultura, reconociendo que nuestra identidad no se reduce a lo que vestimos, sino a cómo habitamos nuestro ser y nuestro entorno.

Ti' to'one' yaan yaab bix le tojilo', seen kech yaab mix tan u páajtal u yantal te a'almaj t'aano', mix le molayo'obo'. Ak tojilo' ku nojochtal tik kaajalo'on.

Para nosotras hay muchas formas de justicias, tantas que no caben en sus leyes, ni sus instituciones. Nuestras justicias crecen en nuestras comunidades.

Ka u'uyako'on tuméen ak jo'ol póopil k kaajale' u jaatsil ak tojilo'on, séenkech ya'ab u púulu tak u ts'a'ik to'on k'aax t'aano'ob kex ma' u k'ajooltoni', tak kaajon', bak'paach yéetel miatsil.

Ser escuchadas por nuestras autoridades comunitarias es parte de nuestra justicia, demasiadas veces nos quieren dar respuesta desde afuera sin conocernos a nosotras, nuestras comunidades, contextos y cultura.

Ti' to'one', tojile' beey xan ma' in k'áatiko'on éejenil, yáax delegadai' le kaajo', ka yanak ti sij óol biin jen tu'ux u k'áato'ob, ku li'is u t'aan, ak tsoolikba'on yéetel ak bo'oy-besakba'on. In k'áato'one' ka xan ka séesen uchak, yéetel xan ak waalo'one' ka u yilo'ob tuláakal le je'ela'.







Para nosotras, justicia también ha sido no pedir permiso, ser la primera delegada del pueblo, ser libres de ir donde queramos, de alzar la voz, organizarnos y defendernos. Queremos que esto dure mucho tiempo, y que nuestras hijas también vivan todo esto.

K ikin chí'tik le ix nonojbail; mixbik'iin oksaj t'aanajo'on ti ki a'alo'on ma'. K ikin chí'tik le jets'il, ba'ali'ak kajti'on le ya'abilo'. Le muk'óolalil je'el bix ak wojéelo'ono yaan ak páajtaló'on. K ikin chí'tik le nojbail, le p'iislam muuko' yéetel le muuk' óolalo'.

Reivindicamos la terquedad; nunca concedimos el poder de decir que no. Reivindicamos la firmeza, sin importar nuestra edad. La resiliencia como el saber que nos tenemos a nosotras mismas. Reivindicamos el orgullo, la lucha y la paciencia.

Mina'an ju'un p'el ts'o'okol k'iin te maya ko'olelo'obo'. Bejla'e' to'one' chéen u chan múuch'on k meyajo'on tu yók'sal le baj toopilo', ba'ale k pa'atik junp'éel k'iine' ak wáabilo'one' páajlak u ya'aliko'obe' semillera'on, tuméen a paaklam muuka' in ba'ate'il xan.

Nunca es tarde para las mujeres mayas. Tal vez hoy seamos solo un pequeño grupo trabajando en contra de la violencia, pero esperamos que, algún día, nuestras nietas y nietos puedan decir que, en su momento, fuimos semillas, porque tu lucha también es mi lucha.






**Mix bik'in wa
mina'an Maya
ko'olelo'ob**

**Nunca más sin las
mujeres mayas**





**To'one' ko'olelo'on
kin pak'iko'on neek'ob
ichil ak xímbalo'ob**

Somos mujeres que sembramos semilla
en nuestros andares

